

Существует также и ряд чисто лингвистических аспектов, которые могут вызывать недоразумения и непонимание при общении с итальянцами. Среди них:

*Тон и интонация:* в Италии используется довольно высокий тон голоса. Если учесть, что расстояние между собеседниками довольно близкое и они активно жестикулируют, можно понять, почему иностранцы, особенно из северных стран, чувствуют себя неуютно.

*Скорость:* темп речи итальянцев очень быстрый, кроме того, понимание речи затруднено и региональными особенностями произношения. Просьба говорить помедленнее в таких случаях может оказаться более чем уместной, поскольку при разговоре с иностранцами замедлять темп речи считается знаком уважения

*Паузы:* можно отметить, что для итальянцев характерны короткие паузы между репликами и низкая толерантность к молчанию. Чтобы заполнить паузы существует множество готовых фраз на все случаи жизни.

*Морфологический и синтаксический аспект:* при изучении итальянского языка русскоговорящими могут возникнуть сложности в использовании некоторых форм глагола (сослагательное наклонение, отсутствие категории вида в итальянском языке и некоторые другие).

*Обращения и звания:* в каждой культуре существуют свои правила использования профессиональных званий человека (например, инженер, профессор, адвокат, архитектор), в Италии они очень широко используются, и об этом необходимо помнить.

Чтобы в совершенстве освоить иностранный язык, нужно не только изучить грамматический строй, фонетические особенности и лексику, но и научиться общаться на нем, используя целый ряд коммуникативных стратегий, позволяющих избежать недоразумений, вызванных социокультурными различиями.

## **ЯЗЫК СПЕЦИАЛИСТА В СФЕРЕ МЕЖДУНАРОДНЫХ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ**

*Дрозд А. Ф., Ахрименя Г. И., Белорусский государственный университет*

Основной целью вузовского языкового образования является подготовка студентов к активному и полноценному сотрудничеству в современном поликультурном мире средствами иностранного языка. На современном этапе развития международных экономических отношений каждое слово специалиста в данной сфере приобретает особую значимость. Точность выбора языковых средств с целью обеспечения однозначно неконфликтного понимания является основной задачей не только специалиста, но и преподавателя, формирующего языковую компетенцию будущих специалистов в сфере международных экономических отношений.

Исследование английского языка для специальных целей (*English for Specific Purposes*), который представляет собой подязык, при обучении которому необходимо учитывать как филологические так методические аспекты преподавания английского языка, является чрезвычайно актуальным. Данный ракурс исследования связан с выявлением различных языковых средств выражения в текстах по международным экономическим отношениям. Исследование научных экономических текстов необходимо для обеспечения их адекватного понимания, которое является непременным условием успешной коммуникации при международных деловых контактах.

Всестороннее грамматическое исследование научных текстов по международным экономическим отношениям требует обращения прежде всего к морфологическим средствам: словообразованию и формообразованию. Морфологический анализ единиц, используемых в научных экономических текстах, позволяет выявить ряд наиболее распространенных словообразовательных моделей.

Так, исследуя словообразовательные средства рассматриваемого языка специалиста, было обнаружено, что англоязычные экономические тексты изобилуют большим количеством нестойких сложных слов в состав которых входит три или более элемента, построенные по модели  $A + A + A + N$  (*a powerful strategic managerial tool, a more sophisticated, highly integrated economic system*), а также по модели  $A+A+N$  или  $A + N + N$ : *direct investment operations, vital financing function, a greater international commitment, long-term planning, labor market conditions, economic growth per capita, public service commissions, general or specialized management functions, full-time employment, greater international commitment, acceptable employee behavior, public service commissions, high-risk activities, low-wage countries, an individual decision maker*).

К часто употребляемым относятся сложные элементы, построенные по модели  $A + N$  (*microeconomic environment, economic model, private enterprise, economic forces, reasonable approximation, prevailing pattern, beneficial services, private enterprise, market price, governmental agencies, economic research, consumer groups, technological innovations, political system*), лексические синтагмы типа  $N + N$  (*resource allocation, business community, distribution system, market equilibrium, opportunity cost, customs duties, labour resources*), сложные слова, сложенные по модели  $N$  (*adv.*) + *Part. II* (*long-run stability, clear-cut boundaries, oil-based civilization, long-range plan, demand-driven price system*), а также слова, оканчивающиеся на *-ing* (*functioning, producing, defining, establishing, modernizing, laundering, free-spending, restructuring, increasing, balancing, banking, coping, decision making, generating, policymaking, cooperating, fostering, de-cision-making, manufacturing*), которые очень часто появляются в языке для описания экономических процессов на современном этапе развития общества.

Необходимо отметить, что аффиксальные морфемы являются одним из важных средств выражения грамматических и словообразовательных моделей в научных текстах по международным экономическим отношениям. В них высока степень повторяемости аффиксального словообразования с помощью префиксов с отрицательным значением, *anti-, de-, dis-, im-, in-, ir-, non-, un-, -re*, которые представляют ряд морфологических синонимов.

Например: *anti-dumping clause, anti-gas, anticompetitive, anti-Western, de-escalating, de jure partnership, deactivate, illegal dividend, image pricing, inability, irrationally, irresponsible, non-tariff, non interest bearing, nonexistent, non-accelerating rate of unemployment, non-interest-bearing debt, unpredictable, unsystematic, unacceptable terms, unadjusted production index, unallocated, unallowable cost, recount, re-enter, re-establish credit, re-exportation*.

К частовоспроизводимым суффиксам относятся *-er/-or* (*employer, order, director, manager, balancer, worker, supervisor*); *-tion* (*distribution, fluctuations, inflation, innovation, cooperation, corporation, globalization, mobilization, multiplication, industrialization, liberalization, organization, competition, reformation, obligation, contribution, domination, stagnation*); *-sion* (*recession, depression, comission*); *-ment* (*empowerment, job enlargement, requirement, employment, deployment, commitment, statement, installment, replacement*); *-ty* (*complexity, flexibility, insecurity, sovereignty, security, stability, multiplicity, universality*); *-ade* (*blockade, decade*); *-ship* (*entrepreneurship, dictatorship, sponsorship, leadership*); *-ness* (*assertiveness, uniqueness, willingness*); *-al* (*external, political, technological, social, societal*); *-ous* (*autonomous, unanimous*).

Данное исследование открывает определенные перспективы для продолжения поиска новых свойств единиц, с помощью которых специалист в сфере международных экономических отношений сможет привлечь внимание читателя или собеседника к поставленной проблеме, а также в более доступной форме обосновать правомерность своих взглядов, вовлечь собеседника в рассуждения, а также способствовать изменению его отношения к какому-либо конкретному событию или явлению в мировой экономике.